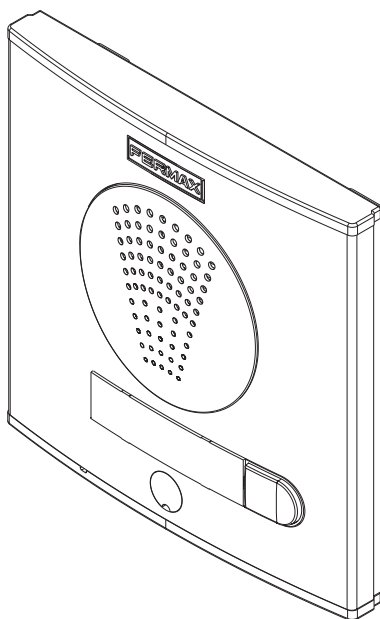


# FERMAX



- E** MANUAL KIT AUDIO 1 y 2 Líneas CITY 4+n
- EN** CITY 4+N 1 AND 2 WAYS AUDIO KIT MANUAL
- F** MANUEL KIT AUDIO 1 ET 2 LIGNES CITY 4+N
- D** HANDBUCH AUDIO-KIT 1 UND 2 WE CITY 4+N
- P** MANUAL DO KIT DE ÁUDIO 1 e 2 Linhas CITY 4+n

- E** «MANUAL KIT AUDIO 1 y 2 Líneas CITY 4+n»
- EN** «CITY 4+N 1 AND 2 WAYS AUDIO KIT MANUAL»
- F** «MANUEL KIT AUDIO 1 ET 2 LIGNES CITY 4+N»
- D** «HANDBUCH AUDIO-KIT 1 UND 2 WE CITY 4+N»
- P** «MANUAL DO KIT DE ÁUDIO 1 E 2 Linhas CITY 4+n»

**E ENHORABUENA POR DISPONER DE UN PRODUCTO DE CALIDAD!**

Fermax electrónica desarrolla y fabrica equipos de prestigio que cumplen los más altos estándares de diseño y tecnología.

Su teléfono FERMAX le permitirá comunicarse con la placa de calle y abrir la puerta de entrada si así lo desea.

Esperamos disfrute de sus funcionalidades.

[www.fermax.com](http://www.fermax.com)

**EN CONGRATULATIONS ON THE PURCHASE OF THIS QUALITY PRODUCT**

Fermax Electronics develops and manufactures reputable equipment which fulfils the highest design and technology standards.

Your FERMAX video door entry system will allow you to communicate with the entry panel, see who is calling you and open the front door if you wish.

We hope you enjoy its range of functions.

[www.fermax.com](http://www.fermax.com)

**F FÉLICITATIONS ! VOUS VENEZ D'ACQUÉRIR UN VÉRITABLE PRODUIT DE QUALITÉ.**

Fermax Electrónica développe et fabrique des équipements de prestige qui répondent aux normes de design et technologie les plus développées.

Votre poste FERMAX vous permettra de communiquer avec la platine de rue ainsi que d'ouvrir la porte d'entrée si vous le souhaitez.

Nous espérons que vous profiterez pleinement de toutes ses fonctions.

[www.fermax.com](http://www.fermax.com)

**D WIR GRATULIEREN IHNEN ZUM KAUF DIESES QUALITÄTSPRODUKTES!**

Fermax entwickelt und fabriziert hochwertige Anlagen, die den höchsten Technologie- und Designstandards entsprechen.

Das Fermax-Telefon ermöglicht es Ihnen, mit der Türstation zu kommunizieren und im Bedarfsfalle die Eingangstür zu öffnen.

Überzeugende Funktionalität für Ihr Eigenheim.

[www.fermax.com](http://www.fermax.com)

**P PARABÉNS POR DISPOR DE UM PRODUTO DE QUALIDADE!**

A Fermax Electrónica desenvolve e fabrica equipamentos de prestígio que cumprem os mais elevados padrões de design e tecnologia.

O seu telefone FERMAX permitir-lhe-á comunicar com a placa de rua e abrir a porta de entrada, se assim o desejar.

Esperamos que desfrute das suas funcionalidades.

[www.fermax.com](http://www.fermax.com)



## INDICE - INDEX - SOMMAIRE

<b>E</b>	<b>SECCION I - MANUAL DEL INSTALADOR .....</b>	<b>7</b>
	Instalación del Alimentador .....	8
	Instalación de la placa de calle .....	8
	Instalación del teléfono .....	9
	Características Técnicas .....	9
	Ajustes finales de placa .....	10
	Esquemas de cableado .....	11
	Ampliaciones .....	13
	<b>SECCION II - MANUAL DE USUARIO .....</b>	<b>15</b>
	Controles .....	16
	Funcionamiento .....	17
<b>EN</b>	<b>SECTION I - INSTALLER'S MANUAL .....</b>	<b>7</b>
	Power Supply installation .....	8
	Outdoor Panel installation .....	8
	Telephone Installation .....	9
	Technical Features .....	9
	Panel adjustment .....	10
	Wiring diagrams .....	11
	Enlargements .....	13
	<b>SECTION II - USER'S MANUAL .....</b>	<b>15</b>
	Controls .....	16
	Operation .....	17
<b>F</b>	<b>SECTION I - MANUEL D'INSTALLATION .....</b>	<b>7</b>
	Installation de l'alimentation .....	8
	Installation de la platine de rue .....	9
	Poste Installation .....	9
	Caractéristiques techniques .....	9
	Réglages de la platine .....	10
	Schéma de câblage .....	11
	Extension des terminaux .....	13
	<b>SECTION II - MANUEL D'UTILISATION .....</b>	<b>15</b>
	Contrôles .....	16
	Fonctionnement .....	17

## INHALT - INDICE

<b>D</b>	<b>TEIL I – INSTALLATIONSANLEITUNG .....</b>	<b>7</b>
	Installation des Netzgeräts .....	8
	Installation der Türstation .....	8
	Installations des Telefons .....	9
	Technische Eigenschaften .....	9
	Konfiguration und Einstellungen der Türstation .....	10
	Verkabelungsschema .....	11
	Erweiterungen .....	13
	<b>TEIL II - BEDIENUNGSANLEITUNG .....</b>	<b>15</b>
	Bedienung .....	16
	Funktionselemente .....	17
<b>P</b>	<b>SECÇÃO I - MANUAL DO INSTALADOR .....</b>	<b>7</b>
	Instalação do transformador .....	8
	Instalação da Placa de Rua .....	8
	Instalação do Telefon .....	9
	Características Técnicas .....	9
	Ajustes da placa .....	10
	Esquemas cablagem .....	11
	Ampliações .....	13
	<b>SECÇÃO II - MANUAL DO UTILIZADOR .....</b>	<b>15</b>
	Comandos .....	16
	Funcionamento .....	17

<b><i>Sección I - Manual del Instalador</i></b>	<b>E</b>
<b><i>Section I - Installer Manual</i></b>	<b>EN</b>
<b><i>Section I - Manuel d'installation</i></b>	<b>F</b>
<b><i>Teil I - Installationsanleitung</i></b>	<b>D</b>
<b><i>Secção I - Manual do instalador</i></b>	<b>P</b>

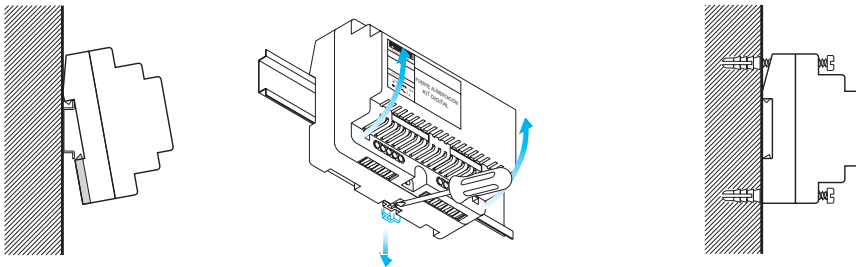
**INSTALACIÓN DEL ALIMENTADOR - POWER SUPPLY INSTALLATION - INSTALLATION DE L'ALIMENTATION - INSTALLATION DES NETZGERÄTS - INSTALAÇÃO DO TRANSFORMADOR**

Instalación en carril DIN - DIN rail Installation  
 Installation sur rail DIN - Installation auf DIN-Schiene  
 Instalação em carril DIN

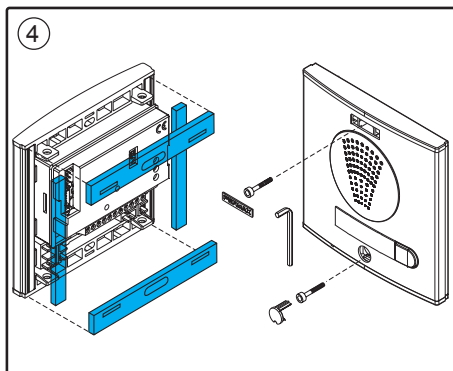
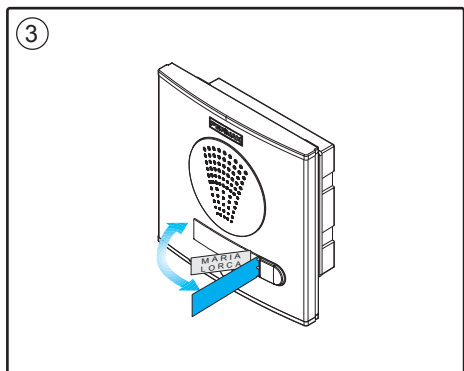
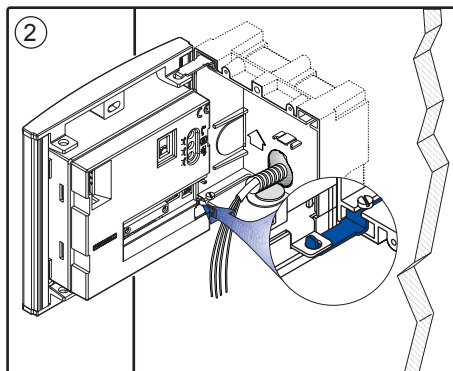
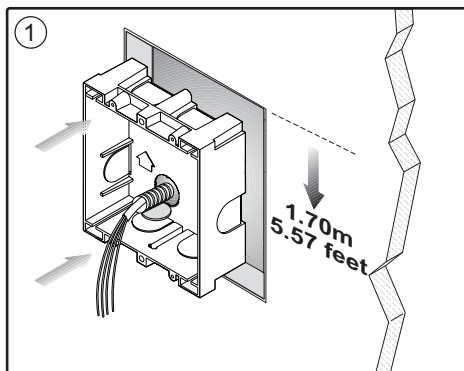
Fijación con tornillos - Fixing with screws  
 Fixation au moyen de vis - Befestigung mit Schrauben - Fixação com parafusos

Montaje - Assembly  
 Montage - Einbau  
 Montagem

Desmontaje - Disassembly  
 Démontage - Ausbau  
 Desmontagem

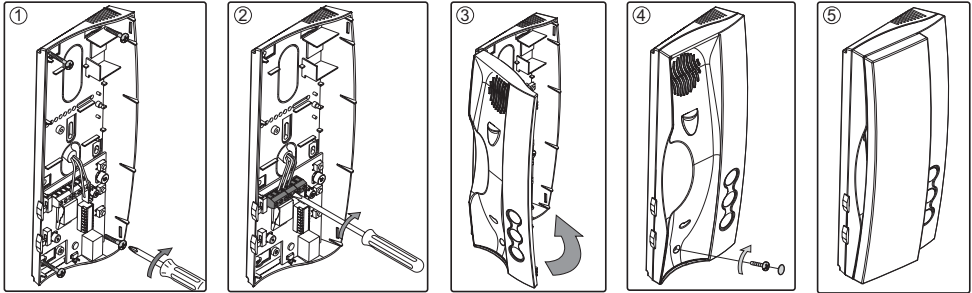


**INSTALACIÓN PLACA DE CALLE - OUTDOOR PANEL INSTALLATION - INSTALLATION DE LA PLATINE DE RUE - INSTALLATION DER TÜRSTATION - INSTALAÇÃO DA PLACA DE RUA**






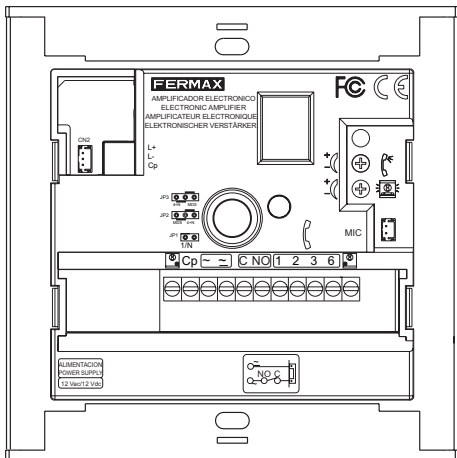
**INSTALACIÓN DEL TELEFONO - INSTALLING THE TELEPHONE - INSTALLATION DU POSTE - INSTALLATION DES TELEFONS - INSTALAÇÃO DO TELEFONE**





**CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS - TECHNICAL FEATURES - CARACTERISTIQUES TECHNIQUES - TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN - CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS**

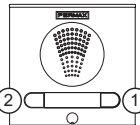
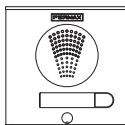
	Alimentación - <i>Power Supply</i> - Alimentation - <i>Stromversorgung</i> - Alimentação Consumo - <i>Consumption</i> - Consommation - <i>Stromverbrauch</i> - Consumo	12 Vac 12 Vdc
	en reposo - <i>in standby</i> - en veille - <i>Im Bereitschaftsmodus</i> - em repouso audio activo - <i>audio active</i> - avec son - <i>Betriebszustand Audio</i> - áudio activo	65 mA 75 mA
	llamada - <i>call</i> - appel - Ruf - chamada	600 mA
	Temperatura de funcionamiento - <i>Operating Temperature</i> Température de fonctionnement - <i>Betriebstemperatur</i> Temperatura de funcionamento	[-10 , +60 °C] [14 , +140 °F]
Potencia audio sentido vivienda-calle - <i>Audio power from the apartment to the panel</i> Puissance du son sens poste-platine - <i>Audio-Leistung in Richtung Türstation</i> Potência áudio sentido rua	2W	
Potencia audio sentido calle-vivienda - <i>Audio power from the panel to the apartment</i> Puissance du son sens platine-poste - <i>Audio-Leistung in Richtung Telefon</i> Potência áudio sentido telefone	0,15 W	
Volumen regulable en ambos sentidos - <i>Adjustable volume both ways</i> Volume réglable dans les deux sens - <i>Regulierbare Lautstärke in beiden Richtungen</i> Volume regulável em ambos sentidos		
	Temperatura de funcionamiento - <i>Working Temperature</i> Température de fonctionnement - <i>Betriebstemperatur</i> Temperatura de funcionamento	0 , +40°C 32 , +104°F
	Llamada Electrónica - <i>Electronic call</i> - Appel électronique Elektronischer Ruf - Chamada Eletrónica	8 , 12 Vpp
	Altavoz - <i>Speaker</i> - Haut-parleur - Lautsprecher - Altifalante	1.75" 16 W
	Micrófono - <i>Microphone</i> - Microphone - Mikrofon - Microfone: Electret Resist. dinámica 50 . - <i>Dynamic Resist. 50</i> . - Résistance dynamique 50 . - <i>Dynamischer Widerstand 50</i> . Resistência Dinâmica 50 .	

**CONECTORES PLACA - PANEL CONNECTORS - CONNECTEURS PLATINE  
ANSCHLÜSSE TÜRSTATION - CONECTORES DA PLACA**





**E Conectores Placa:**



- Bornas de Conexión del sistema:  
~, ~: alimentación (12 Vac/Vdc).  
**C, No:** conexión abrepuertas  
**1, 2, 3, 6:** comunes audio  
  : pulsador de llamada a vivienda 1 y 2. Conexión borna 4 del teléfono.





**EN Panel Connectors:**

- System connection terminals:  
~, ~: power supply (12 Vac/Vdc).  
**C, No:** door-opener connection  
**1, 2, 3, 6:** commons for audio  
  : call pushbutton for dwelling 1 and 2. Terminal 4 of the telephone connection.



**F Connecteurs platine :**

- Bornes de raccordement du système.  
~, ~: alimentation (12 Vac/Vdc).  
**Ab, Ab:** connexion gâche électrique  
**1, 2, 3, 6:** communs d'audio  
  : Bouton poussoir pour appeler les appartements 1 et 2. Connexion au terminal 4 du téléphone.

**D Anschlüsse Türstation:**

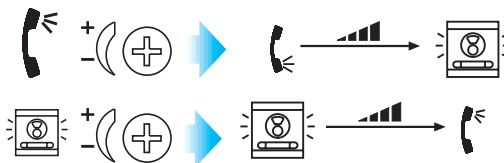
- Anschlussklemmen des Systems:  
~, ~: Stromversorgung (12 Vac/Vdc).  
**C, No:** Verbindung Türöffner  
**1, 2, 3, 6:** gemeinsame  
  : Anschlussklemmen für Wohnungen 1 u. 2. Anschluß an Klemme 4 vom Telefon.

**P Conectores de Placa:**

- Terminais de ligação do sistema:  
~, ~: alimentação (12 Vac/Vdc).  
**C, No:** ligação do trinco  
**1, 2, 3, 6:** comuns de áudio  
  : Botão de chamada a vivenda 1 e 2. Conexão borne 4 do telefone.

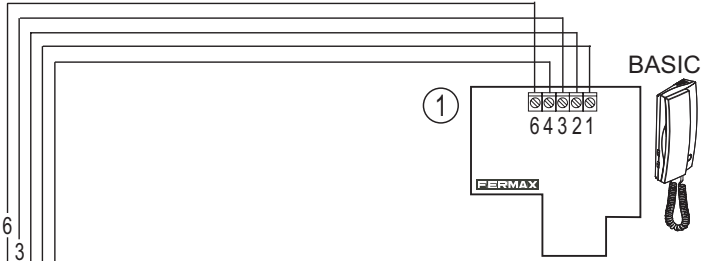
**AJUSTES DE LA PLACA - PANEL ADJUSTMENT - RÉGLAGES DE LA PLATINE -  
EINSTELLUNGEN DER TÜRSTATION - AJUSTES DA PLACA**

- Ajuste audio
- Adjust the audio
- Réglez le volume
- Audioeinstellung
- Ajuste o áudio

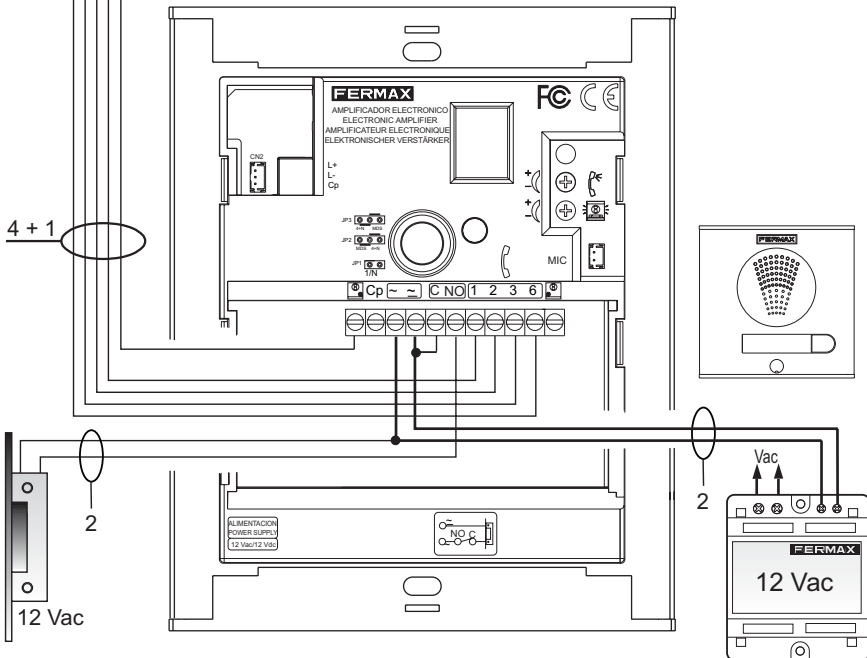


ESQUEMA DE CABLEADO - WIRING DIAGRAM - SCHEMA DE CABLAGE  
 VERKABELUNGSSCHEMA - ESQUEMA DE CABLAGEM

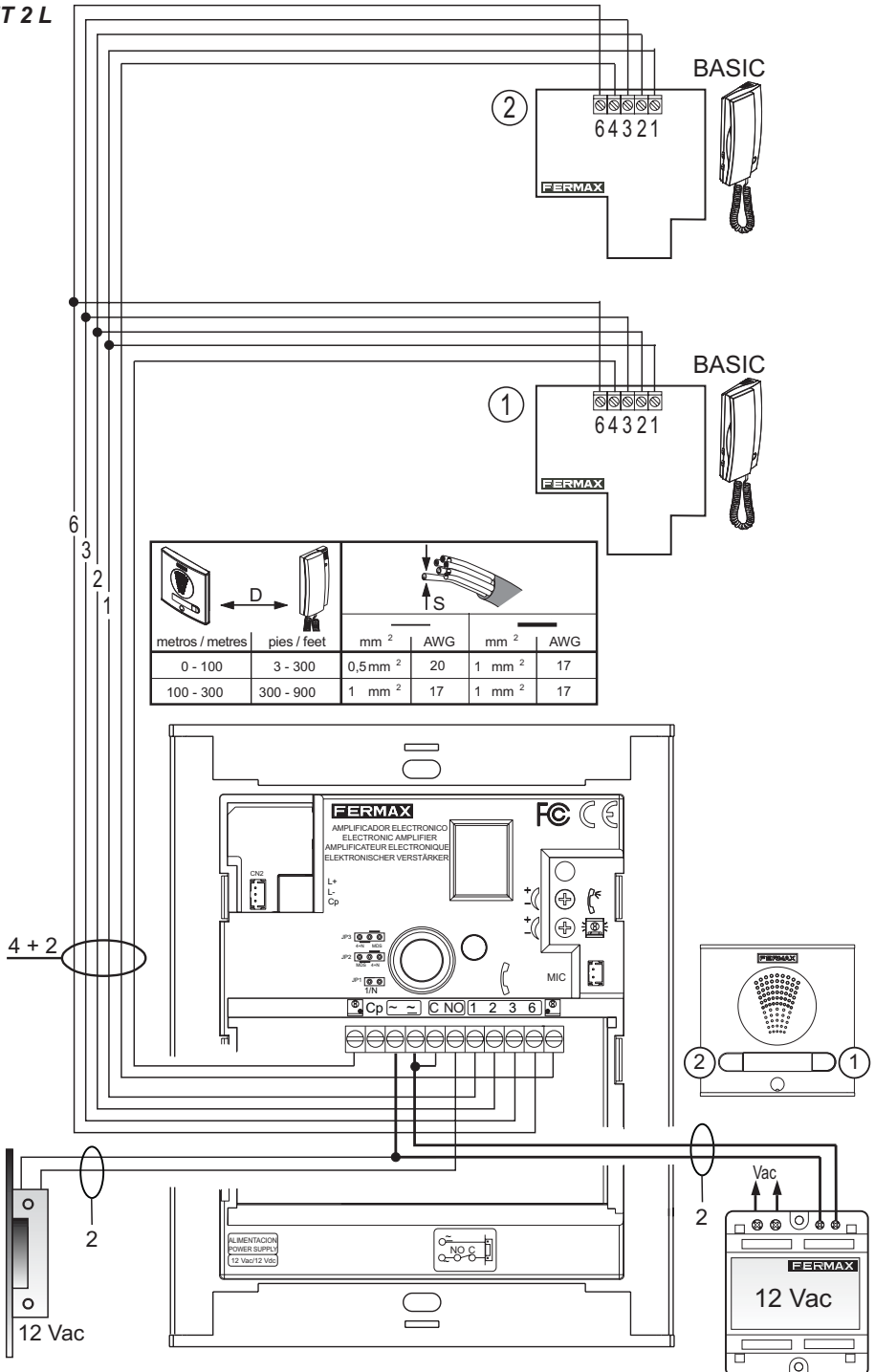
- KIT 1 L



metros / metres	pies / feet	mm <sup>2</sup>	AWG	mm <sup>2</sup>	AWG
0 - 100	3 - 300	0,5 mm <sup>2</sup>	20	1 mm <sup>2</sup>	17
100 - 300	300 - 900	1 mm <sup>2</sup>	17	1 mm <sup>2</sup>	17

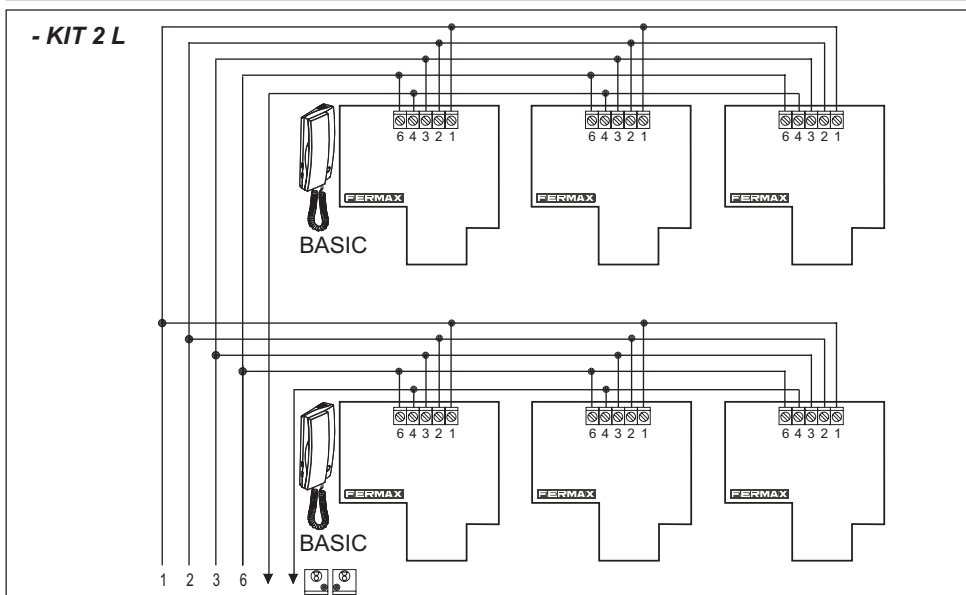
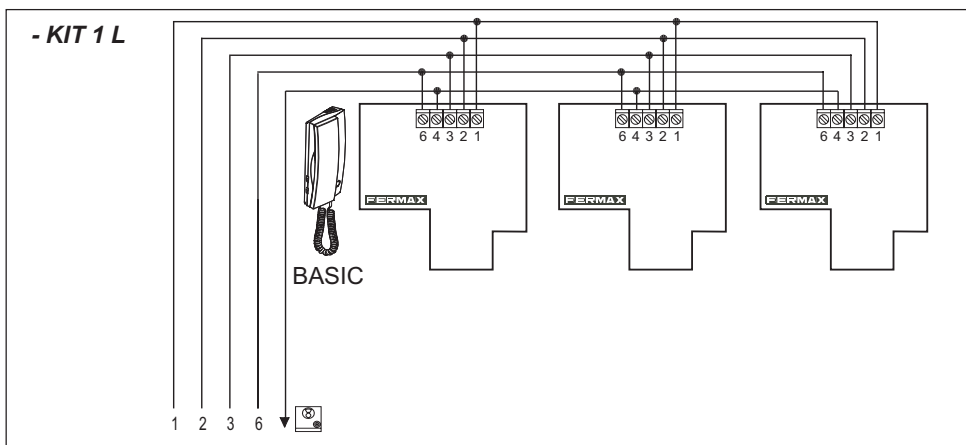


- KIT 2 L



**AMPLIACIONES - ENLARGEMENTS - EXTENSIONS - ERWEITERUNGEN - AMPLIAÇÕES**

- E** El equipamiento básico por vivienda puede ser ampliado con 2 teléfonos sin necesidad de añadir fuentes de alimentación.
- EN** The basic residential equipment can be extended to 2 telephones without the need to add power sources.
- F** L'équipement de base par logement peut être amplifié à l'aide de 2 postes sans avoir à ajouter de nouvelles sources d'alimentation.
- D** Die Basisanlage jeder Wohnung kann mit 2 Telefonen erweitert werden, ohne dass neue Stromquellen hinzugefügt werden müssen.
- P** O equipamento básico por vivenda pode ser ampliado com 2 telefones, sem ser necessário acrescentar fontes de alimentação.





## ***Sección II - Manual del Usuario***

**E**

Su teléfono FERMAX le permitirá comunicarse con la placa de calle y abrir la puerta de entrada si así lo desea. Esperamos disfrute de sus funcionalidades.

## ***Section II - User's Manual***

**EN**

Your FERMAX door entry system will allow you to communicate with the entry panel and open the front door if you wish. We hope you enjoy its range of functions.

## ***Section II - Manuel d'utilisation***

**F**

Votre poste FERMAX vous permettra de communiquer avec la platine de rue ainsi que d'ouvrir la porte d'entrée si vous le souhaitez. Nous espérons que vous profiterez pleinement de toutes ses fonctions.

## ***Teil II - Bedienungsanleitung***

**D**

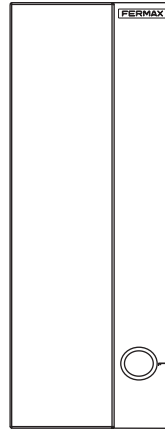
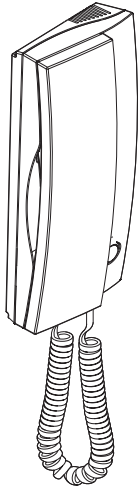
Das Fermax-Telefon ermöglicht es Ihnen, mit der Türstation zu kommunizieren und im Bedarfsfalle die Eingangstür zu öffnen. Überzeugende Funktionalität für Ihr Eigenheim.

## ***Secção II - Manual do utilizador***

**P**

O seu telefone FERMAX permitir-lhe-á comunicar com a placa de rua e abrir a porta de entrada, se assim o desejar. Esperamos que desfrute das suas funcionalidades.

EL TELEFÓNO LOFT - THE LOFT TELEPHONE - LE POSTE LOFT -  
LOFT TELEFON - O TELEFONE LOFT



**E** *Botón de abrepuertas*

· Al pulsar este botón se activa el *abrepuertas*.

**EN** *Door opener button*

· Press this button to activate the *electric lock*.

**F** *Bouton-poussoir de la gâche électrique*

· La gâche électrique est activée en appuyant sur ce bouton.

**D** *Türöffnungstaste*

· Durch Drücken dieser Taste wird die Türöffnung ausgelöst.

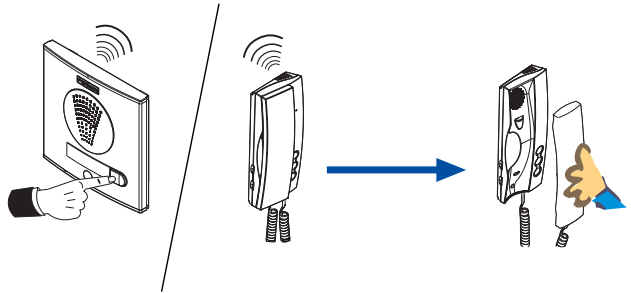
**P** *Botão do trinco*

· Ao carregar neste botão activa-se o *trinco*.

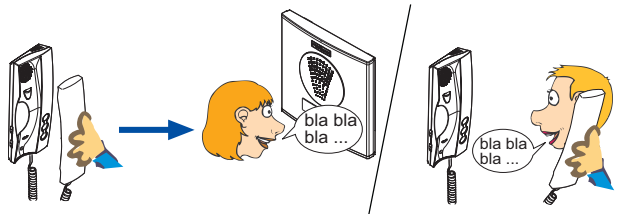


**FUNCIONAMIENTO - OPERATION - FONCTIONNEMENT - FUNKTIONSELEMENTE - FUNCIONAMENTO**

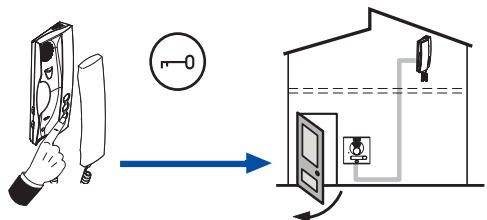
- E** Llamada
- EN** Call
- F** Appel
- D** Ruf
- P** Chamada



- E** Atender la llamada
- EN** Answer the call
- F** Réception de l'appel
- D** Rufbeantwortung
- P** Atender a chamada



- E** Abrir la puerta al visitante
- EN** Open the door to the visitor
- F** Ouverture de la porte au visiteur
- D** Türöffnung für Besucher
- P** Abrir a porta ao visitante



**FERMAX**Audio and Video Door Entry Systems

- E** Publicación técnica de carácter informativo editada por FERMAX ELECTRONICA S.A.E.  
FERMAX ELECTRONICA S.A.E., en su política de mejora constante, se reserva el derecho a modificar el contenido de este documento así como las características de los productos que en él se refieren en cualquier momento y sin previo aviso.  
Cualquier modificación será reflejada en posteriores ediciones de este documento.
- EN** Technical document published for information purposes by FERMAX ELECTRONICA S.A.E.  
FERMAX ELECTRONICA S.A.E., in a policy of ongoing improvement, reserves the right to modify the contents of this document and the features of the products referred to herein at any time and with no prior notice. Any such modifications shall be reflected in subsequent editions of this document.
- F** Publication technique à caractère informatif éditée par FERMAX ELECTRONICA S.A.E.  
Conformément à sa politique de perfectionnement continu, FERMAX ELECTRONICA, S.A.E. se réserve le droit de modifier, à tout moment et sans préavis, le contenu de ce document ainsi que les caractéristiques des produits auxquels il fait référence. Toutes les modifications seront indiquées dans les éditions suivantes.
- D** Technische Veröffentlichung zu Informationszwecken; Herausgeber: FERMAX ELECTRONICA S.A.E.  
FERMAX ELECTRONICA S.A.E., behält sich das Recht vor, den Inhalt dieses Dokuments sowie die technischen Eigenschaften der erwähnten Produkte ohne vorherige Ankündigung zu ändern, um dadurch den ständigen Weiterentwicklungen und den damit in Verbindung stehenden Verbesserungen Rechnung zu tragen. Alle Änderungen finden Aufnahme in den Neuauflagen dieses Dokuments.
- P** Publicação técnica de carácter informativo editada por FERMAX ELECTRONICA S.A.E. A FERMAX ELECTRONICA S.A.E., na sua política de melhoramento constante, reserva-se o direito de modificar o conteúdo deste documento assim como as características dos produtos que nele são referidos a qualquer momento e sem aviso prévio.  
Qualquer modificação será apresentada em edições posteriores deste documento.

Avda. Tres Cruces, 133 • 46017 Valencia (España)  
Telf. 96 317 80 00 • Fax 96 377 07 50  
Telf. Export: 00 34 96 317 80 02  
www.fermax.com • fermax@fermax.com